

KIT DE CONVERSION -
CONTRE-BALANCÉ

POUR MÉTIERS NILUS II

COUNTER-BALANCED
CONVERSION KIT

FOR NILUS II LOOMS

90 cm (36")	No: 1026-05
115 cm (45")	No: 1027-05
150 cm (60")	No: 1028-05

1985-09-01

Leclerc 
L'Islet, Qué., Canada Inc.

NILUS II

KIT CONTRE-BALANCE

Liste de quincaillerie pour assembler ce métier.

Vérifier chaque pièce. Si une pièce est manquante, veuillez nous en aviser. (Il peut y avoir quelques pièces supplémentaires pour vous accommoder.)

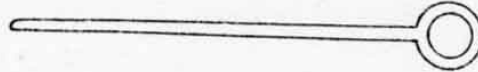
List of hardware required to set up this loom.

Check each piece. If a piece is missing, please advise us. (It may have extra pieces for your convenience.)



- 2 cordes à maillons de 17" (43 cm)
- 4 cordes à maillons de 18" (45 cm)
- 4 cordes à maillons de 20" (51 cm)
- 2 cordes à maillons de 30" (75 cm)
- 1 corde à maillons de 40" (1 metre)

- 2 cordes à maillons de 17" (43 cm)
- 4 cordes à maillons de 18" (45 cm)
- 4 cordes à maillons de 20" (51 cm)
- 2 cordes à maillons de 30" (75 cm)
- 1 corde à maillons de 40" (1 metre)



- 1 fiche de métal de 3" (8 cm)

- 1 metal pin stopper, 3" (8 cm)



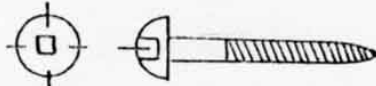
- 16 crochets plats

- 16 flat hooks



- 1 crochet

- 1 hook



- 4 vis à tête ronde No 12 de 1½" (40 mm)

- 4 round-headed screws No 12, 1½" (40 mm)



- 9 vis à tête ronde No 6 de ½" (12 mm)

- 9 round-headed screws No 6, ½" (12 mm)



- 3 rondelles de métal de 3/16" (7 mm)

- 3 steel washers, 3/16" (7 mm)

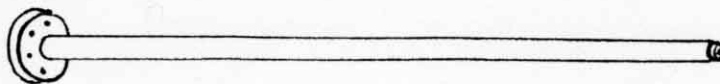
Pour toute pièce de réparation, nous vous conseillons de consulter votre agent local.

For any replacement part, please contact your local dealer.

PIECES DU KIT

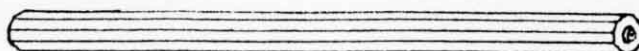
KIT PARTS

1 rouleau de régulateur de pas



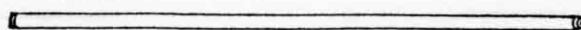
1 shed regulator roller

1 gros rouleau octagonal



1 large octagonal roller

2 petits rouleaux



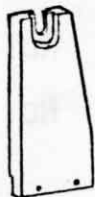
2 small rollers

1 support de rouleau gauche



1 left roller support

1 support de rouleau droit



1 right roller support

1 sac de boulons



1 hardware bag

* Vérifiez si vous avez bien fixé les épées dans les trous inférieurs des traverses inférieures de côté, tel qu'expliqué en page 14 des instructions.

* Ensure that you have bolted the swords to the lower cross-members (on the side of the loom) using the lower holes on the swords, as explained on page 14 of the instructions.

Fixer 4 crochets plat dans les trous déjà percés sur chacun des cadres à lames. (Fig.1)

Placer les aiguilles (voir OURDIR ET TISSER à la page 10).

Glisser les cadres entre les diviseurs des montants centre.

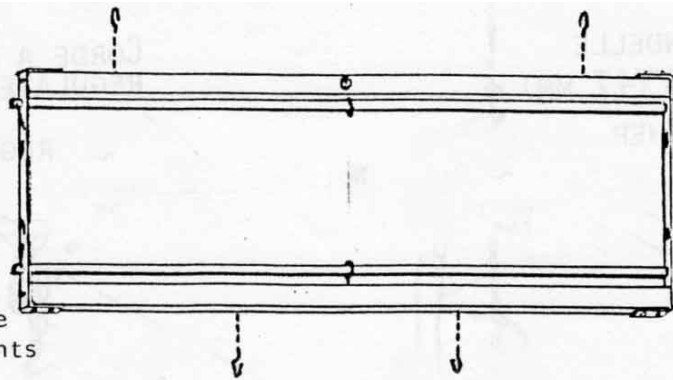


Fig. 1

Affix the 4 flattened hooks into the predrill holes on each harness frame. (Fig. 1)

Install the heddles (see WARP AND WEAVE on page 10).

Slide the harnesses between dividers of center posts.

Vis No 12
1½" (40 mm)
SCREW No 12

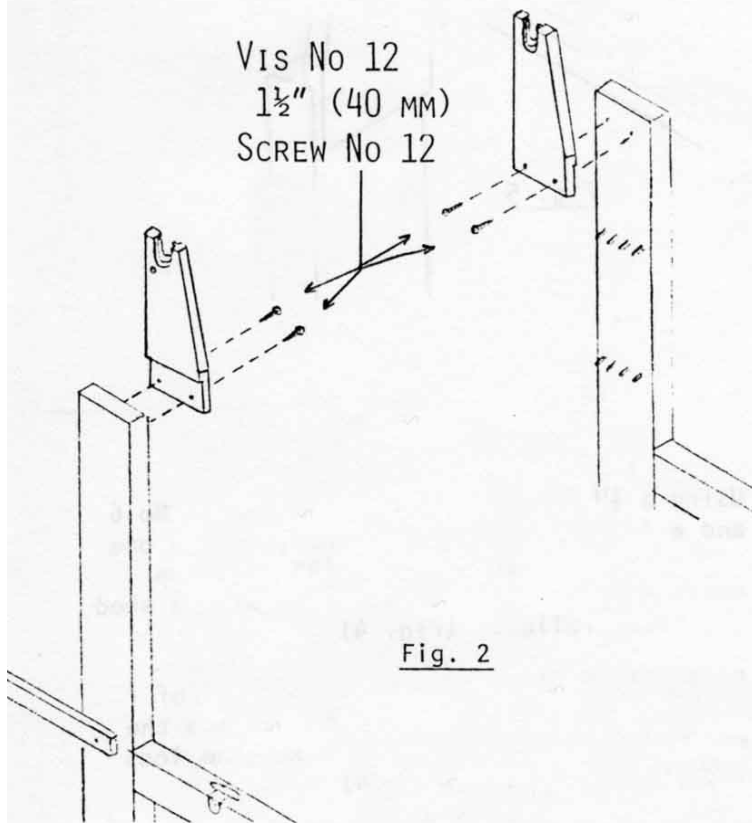


Fig. 2

Fixer les 2 supports de rouleau aux montants centre, avec des vis No 12 de 1½" (40 mm). (Fig. 2)

Installer le rouleau de régulateur de pas sur les supports, en plaçant la poulie sur le côté gauche du métier. Bloquer le rouleau avec la fiche de métal de 3" (8 cm) en l'introduisant de l'extérieur, de façon à avoir les deux trous pour les cordes du rouleau vers le haut. (Fig. 3)

FICHE DE MÉTAL
METAL PIN STOP

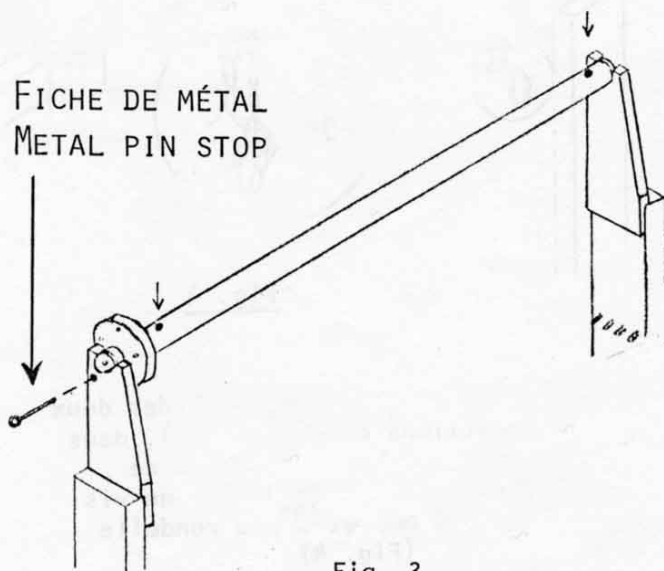


Fig. 3

Using 1½" (40 mm) round-headed screws No 12, fasten the two roller supports to the center posts. (Fig. 2)

Place the shed regulator roller on the supports, locating the pulley on the left hand side of the loom.

Select the 3" (8 cm) metal pin and insert it into the end of the pulley as a rotation stop. Ensure that the holes in the roller for the cords face upwards. (Fig. 3)

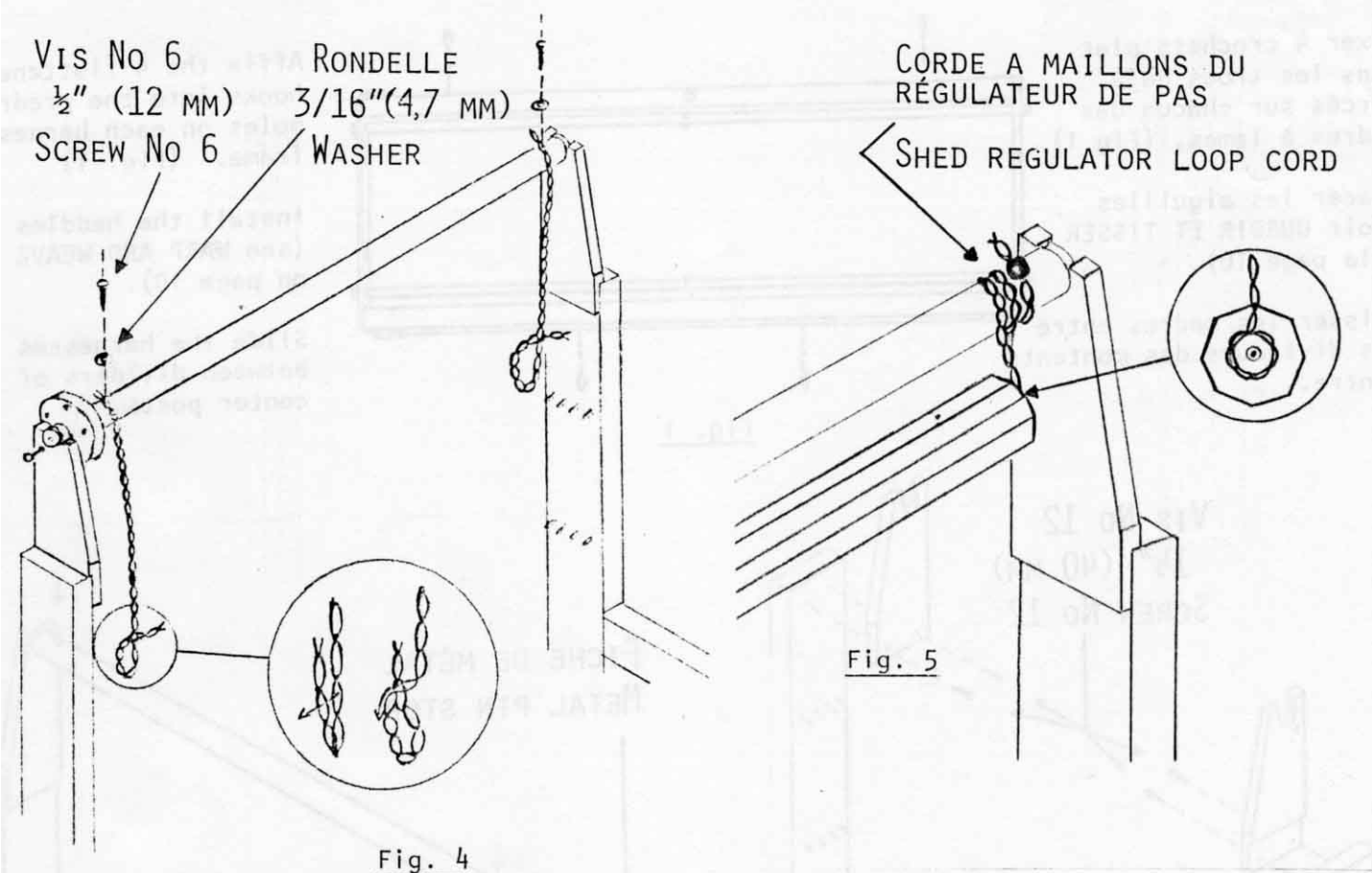


Fig. 4

Fixer une extrémité de chacune des deux cordes à maillons de 17" (43 cm), dans les trous supérieurs du rouleau de régulateur de pas, à l'aide d'une vis No 6 de $\frac{1}{2}$ " (12 mm) et d'une rondelle $\frac{3}{16}$ " (4,7 mm). (Fig. 4)

A environ 3" (8 cm) du bout de la corde, pliez celle-ci en deux et passez-la dans l'avant-dernier maillon du bout afin de former une loupe. (Fig. 4)

Après avoir fait la loupe, tourner la corde deux fois (de l'avant vers l'arrière) par dessous le rouleau de régulateur de pas. Passer la loupe autour de la poulie du gros rouleau octogonal. Faire la même chose de l'autre côté. (Fig. 5)

Toujours s'assurer qu'il y a la même distance à chaque bout entre les deux rouleaux. Sinon ajuster un maillon plus loin.

Using a $\frac{1}{2}$ " (12 mm) round-headed screw No 6 and a $\frac{3}{16}$ " (4,7 mm) flat washer, fasten one end of each of the two 17" (43 cm) loop cords onto the holes on the top of the shed regulator roller. (Fig. 4)

Form a large loop into the other end of one cord by folding it 3" (8 cm) from the end and drawing the cord through the loop before the last. (Fig. 4)

Commencing with a downward motion from the front to the back, pass the cord around the shed regulator roller twice. Slip the loop around the pulley on the end of the large octagonal roller. Repeat this process for the other side. (Fig. 5)

Be sure that the distance between the rollers, is the same at each end. If not, adjust the loop.

Fig. 5

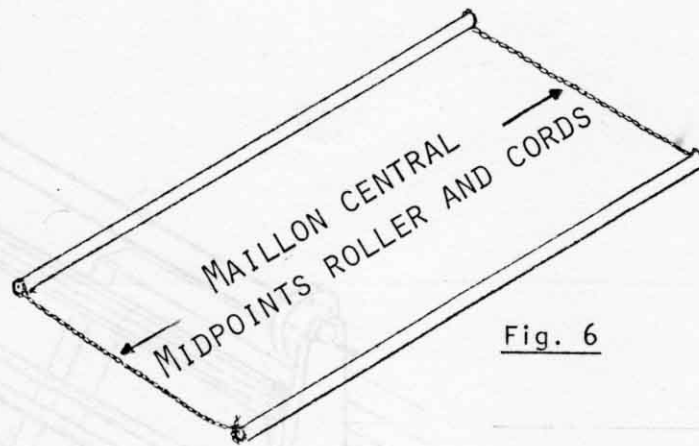


Fig. 6

Fixer les deux cordes à maillons de 30'' (75 cm) aux poulies des deux petits rouleaux (Fig. 6) en formant une loupe à chaque bout de la corde à maillons (tel qu'illustré à la figure 4).

Toujours s'assurer qu'il y a la même distance à chaque bout entre les deux rouleaux.

Fasten the two 30'' (75 cm) loop cords to the pulleys of the two small rollers (Fig. 6) by forming a loop at each end of the loop cords in a manner as previously described (illustrated on figure 4).

Be sure that the distance between the rollers, is the same at each end.

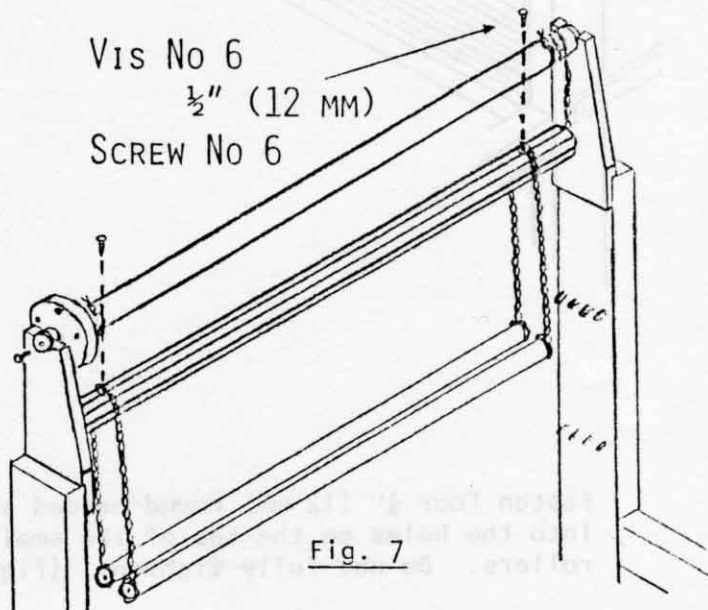


Fig. 7

Fixer 2 vis No 6 de $\frac{1}{2}$ '' (12 mm) dans les trous supérieurs du gros rouleau octogonal, en prenant soin de ne pas visser au complet afin de laisser un espace de 2 mm ($\frac{3}{32}$ '') pour l'épaisseur du maillon de la corde. (Fig. 7)

Trouver le maillon central (Fig. 6), des deux cordes à maillons reliant les deux petits rouleaux, et l'entrer dans la vis supérieure du gros rouleau octogonal. (Fig. 7)

Enrouler les cordes (reliant les petits rouleaux) d'un tour complet autour du rouleau octogonal (tel qu'illustré à la figure 8).

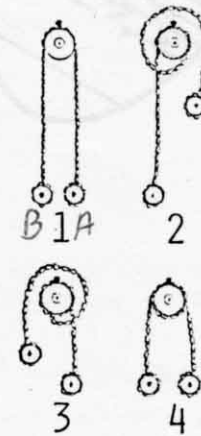


Fig. 8

Fasten two $\frac{1}{2}$ '' (12 mm) round-headed screws No 6 into the holes on the upper side of the large octagonal roller. Do not fully tighten the screw but leave a gap of $\frac{3}{32}$ '' (2 mm) to allow for the cord. (Fig. 7)

Locate the loop closest to the midpoint (Fig. 6) on the cords connecting the small rollers and place under the head of the screws in the large octagonal roller (as illustrated in figure 7).

Pass the cords (connecting small rollers) once around the large octagonal roller (as illustrated in figure 8).

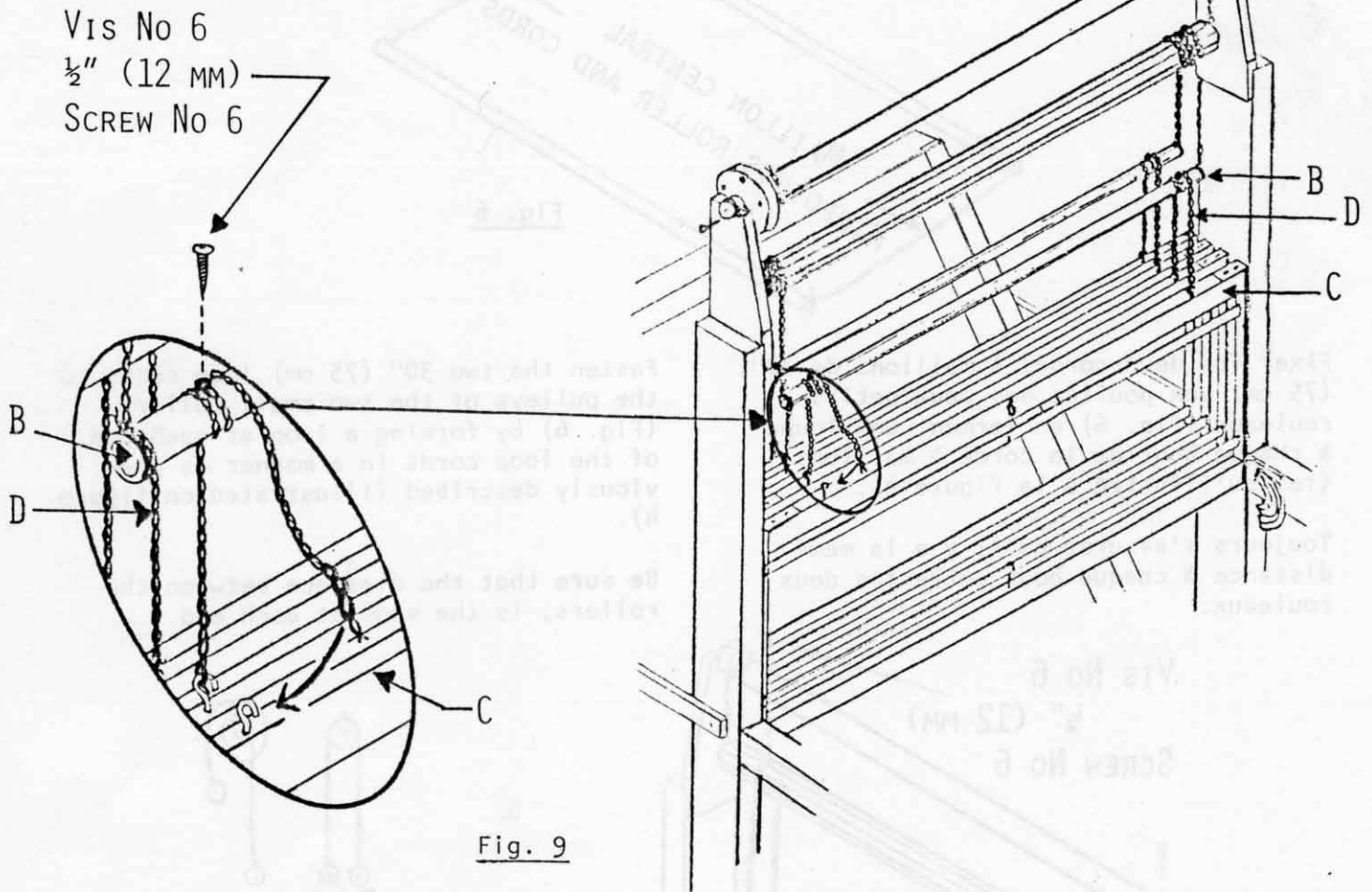


Fig. 9

Fixer 4 vis No 6 de $\frac{1}{2}$ " (12 mm) dans les trous supérieurs des deux petits rouleaux. Ne pas visser complètement. (Fig. 9)

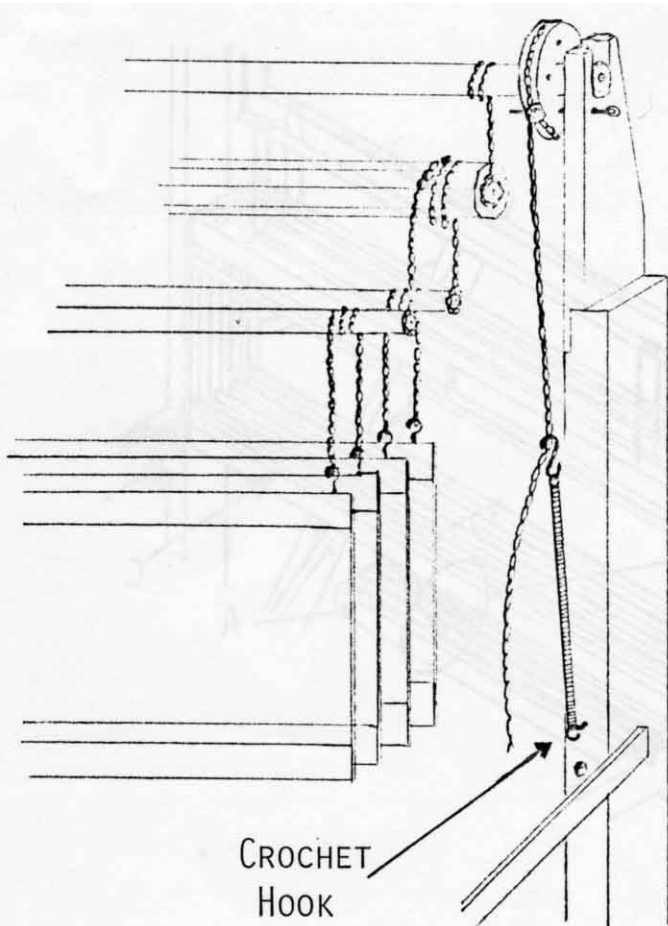
Trouver le maillon central de chacune des quatre cordes à maillons de 20" (51 cm) et l'entrer dans la vis qui est au-dessus des petits rouleaux. (Fig. 9)

Les cordes D doivent être enroulées d'un tour complet autour des petits rouleaux B (le même mouvement qu'à la figure 8) avant d'accrocher les crochets des cadres à lames dans l'avant-dernier maillon. (Fig. 9)

Fasten four $\frac{1}{2}$ " (12 mm) round-headed screws into the holes on the top of the small rollers. Do not fully tighten. (Fig. 9)

Locate the loop nearest the midpoint on each of the four 20" (51 cm) loop cords and place under the head of the screws in the small rollers. (Fig. 9)

Cords D must be passed around the small rollers B once (as illustrated in figure 8). Select the second to last loop at each end of these cords and slip onto the hooks of the harness frames. (Fig. 9)



VIS No 6
 $\frac{1}{2}$ " (12 MM)
 SCREW No 6

RONDELLE
 $\frac{3}{16}$ " (7 MM)
 WASHER

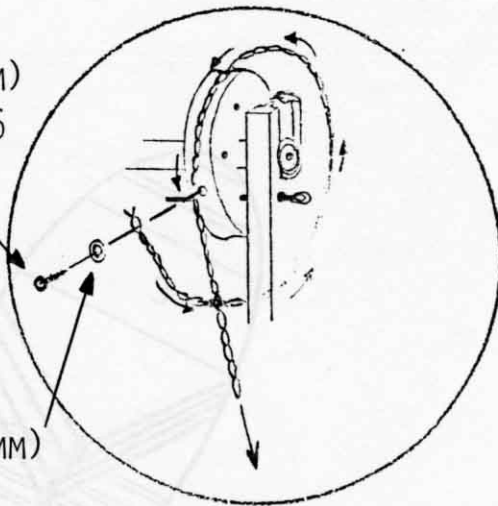


Fig. 10

Placez-vous derrière le métier, face au régulateur de pas.

Fixer un bout de la corde à maillons de 40" (1 m) à la poulie du régulateur de pas avec une vis No 6 de $\frac{1}{2}$ " (12 mm) et une rondelle $\frac{3}{16}$ " (7 mm), de façon à enrouler cette corde du dessous vers l'avant pour revenir dessus vers l'arrière en faisant le tour de la poulie. (Fig. 10)

Poser un crochet en "S" à un bout du ressort.

Poser un crochet dans le trou en arrière du montant central gauche et y accrocher l'autre bout du ressort. (Fig. 10)

Accrocher le crochet en "S" du ressort dans la corde à maillons du régulateur de pas, de façon à ce que le centre des cadres à lames (ou oeillets des lames) soit un peu plus haut que le centre du ros (ceci le métier ouvert pleine largeur). Voir OURDIR ET TISSER à la page 17.

Stand behind the loom, facing the shed regulator.

Using one $\frac{1}{2}$ " (12 mm) round-headed screw No 6 and one $\frac{3}{16}$ " (7 mm) flat washer, attach one end of the 40" (1 m) loop cord to the pulley of the shed regulator. Pass the cord once around the pulley in a counter-clockwise direction. (Fig. 10)

Slip an "S" hook onto one end of the spring.

Affix a hook into the hole located at the back of the left central post and attach the other end of the spring to it. (Fig. 10)

Attach the "S" hook on the upper end of the spring to the loop cord of the shed regulator, adjusting the height of the harness frames such that the heddles are a little higher than the center of the reed (the loom has to be fully open). See WARP AND WEAVE, page 15.

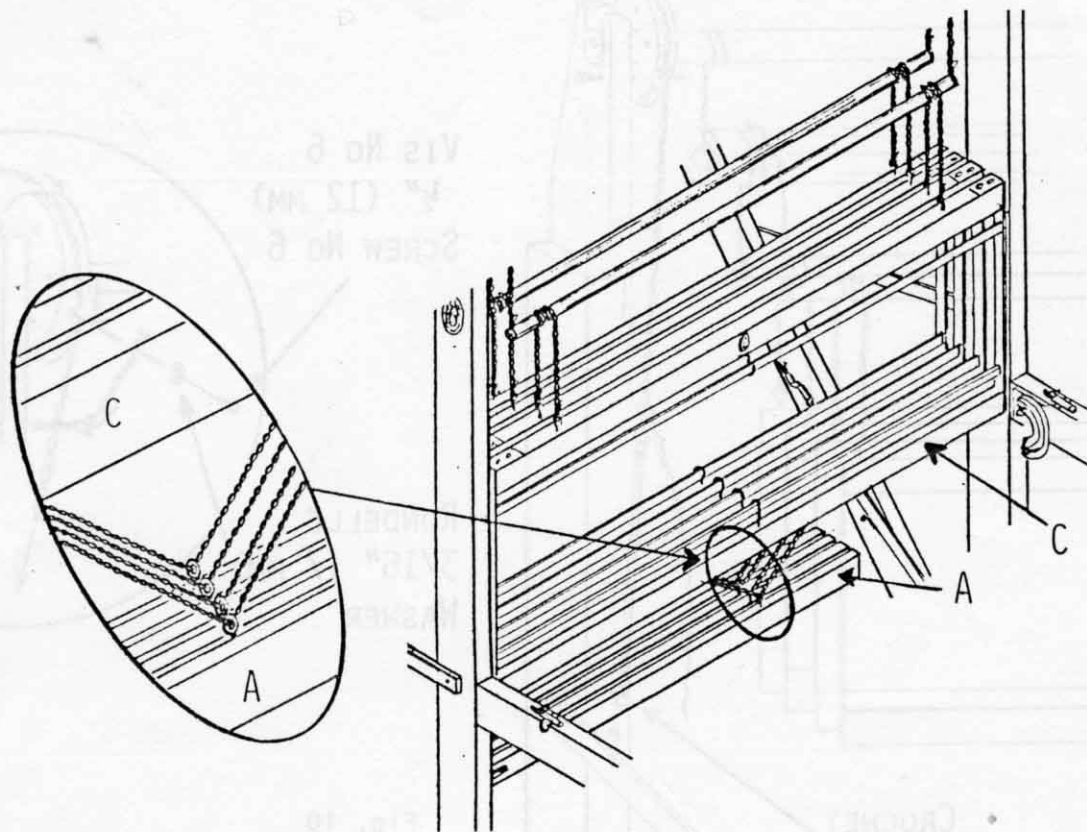


Fig. 11

NOTE: N'oubliez pas d'enfiler les aiguilles (lames) avant d'installer les cadres à lames.

NOTE: Don't forget to string the heddles prior to attaching the harness frames to the lams.

Relier les cadres à lames C aux contremarches A en accrochant un bout d'une corde à maillons de 18" (45 cm) dans un des deux crochets sous le cadre à lames; puis passer la corde dans l'oeillet de la contremarche et accrocher l'autre bout au deuxième crochet du même cadre. (Fig. 11)

Connect harness frames C to lams A by fastening one end of the 18" (45 cm) loop cord into one of the two hooks under the harness frame, then pass the cord through the eyelet of the corresponding lam and fasten the other end to the second hook on the same harness frame. (Fig. 11)

Procéder de la même façon pour les trois autres cadres en vous assurant qu'il y a la même distance entre les cadres à lames et les contremarches.

Proceed in the same way for the other three harness frames. Be sure that the distance between all harness frames and lams, is the same.

Votre métier est maintenant ajusté pour un tissage contre-balancé. Si vous désirez tisser un cadre contre trois, il vous faut mettre en opération le régulateur de pas en enlevant la fiche de métal de la poulie et ajuster la tension du ressort, en changeant le crochet de maillon pour obtenir une ouverture de pas adéquate.

Your loom is now adjusted for a counter-balanced weave. If you wish to treadle one harness against three, you must engage the shed regulator by removing the metal pin from the pulley, and readjusting the tension of the spring (by inserting the "S" hook in another loop) to obtain the best shed.

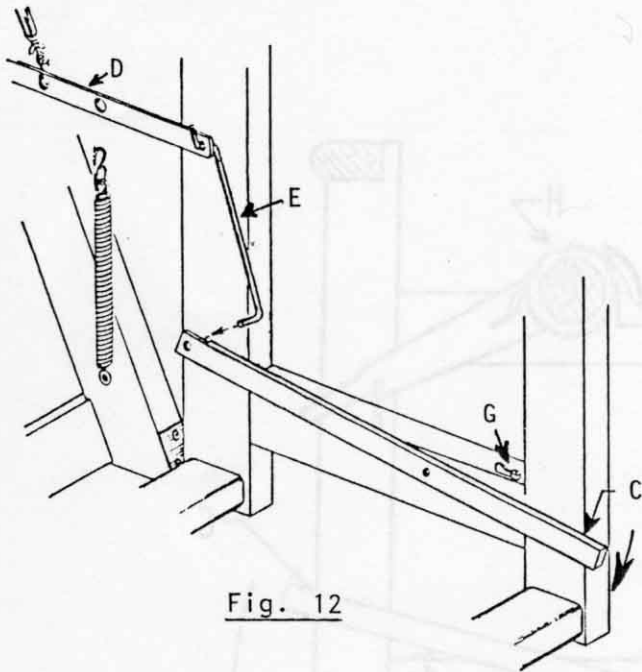


Fig. 12

Joindre la pédale C au levier D à l'aide de la tige de fer E. Entrer d'abord, l'extrémité ayant un double coin, dans le levier D. Après avoir pressé la pédale C, y entrer l'autre extrémité de la tige. (Fig. 12)

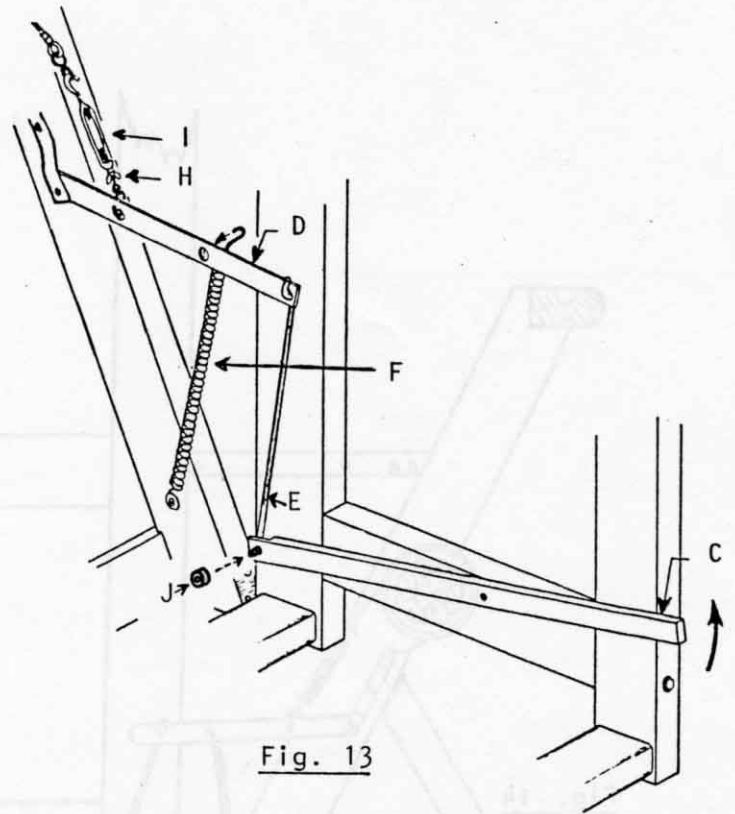


Fig. 13

Using metal rod E, join brake treadle C to lever D. First insert the double-cornered end of the metal rod into lever D; then insert the other end of the metal rod into treadle C while the treadle is depressed. (Fig. 12)

Accrocher le ressort F au levier D tout en levant la pédale de frein C le plus haut possible. (Fig. 13)

Raise treadle C as high as possible then hook spring F to lever D. (Fig. 13)

AJUSTEMENT DU FREIN:

Relâcher le frein en pressant la pédale de frein C et en la fixant à l'aide du taquet G. (Fig. 12) L'ensouple arrière doit alors pouvoir tourner librement sans que le cercle de frein soit trop lâche. Si la tension est trop grande, dévisser légèrement l'écrou-papillon H et ensuite le tendeur de câble I. Si la tension est trop faible, visser légèrement le tendeur I et ensuite l'écrou-papillon H. (Fig. 13)

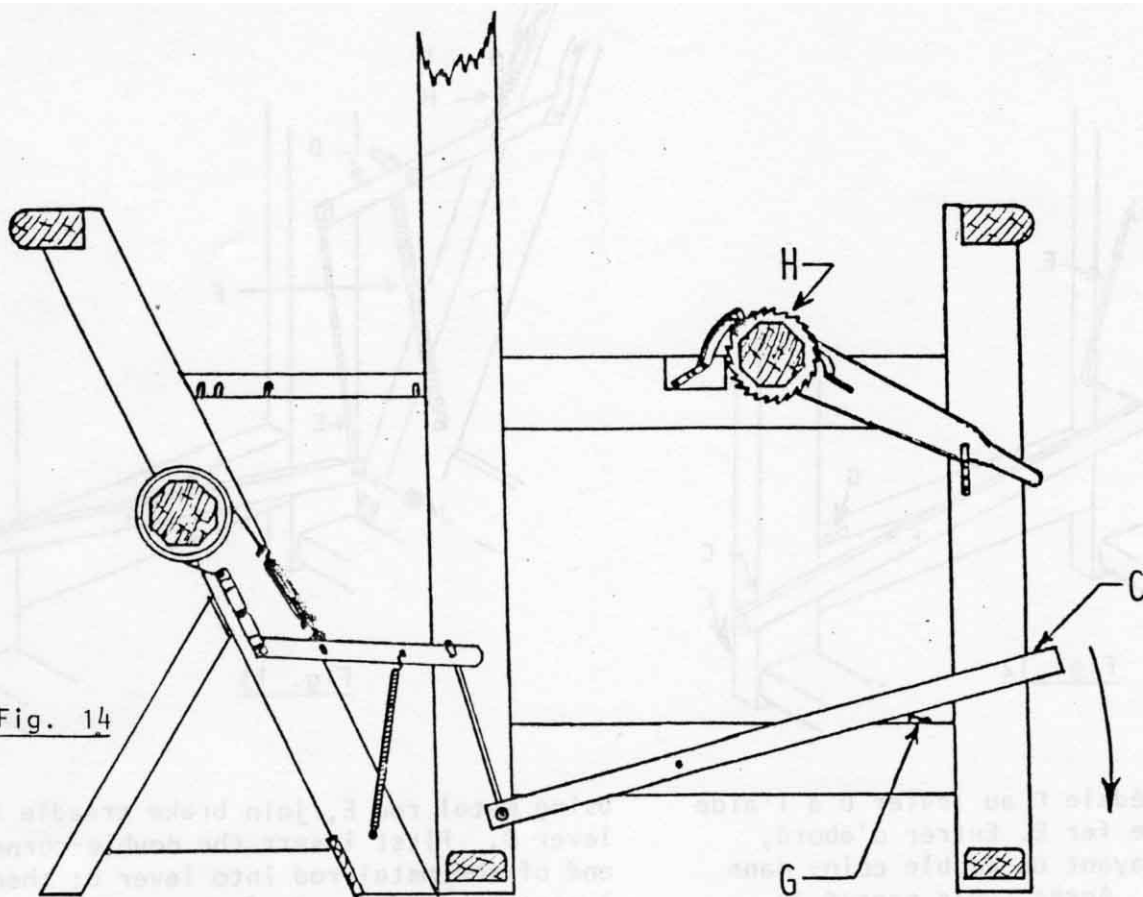
BRAKE ADJUSTMENT:

Release the brake by depressing treadle C and locking it down with the catch G. (Fig. 12) The warp beam should turn freely but the brake circular wire should not be too slack. If the tension is too great, unscrew the wing nut H slightly and then loosen the turnbuckle I. If the tension is too slack, tighten the turnbuckle I slightly and then the wing nut H. (Fig. 13)

Ajouter une rondelle de caoutchouc noir J au bout inférieur de la tige E, afin qu'elle ne sorte pas. (Fig. 13)

You will add a black rubber ring J to the lower end of the rod E, to prevent the rod to go out. (Fig. 13)

Fig. 14



PLIAGE OU ENROULEMENT:

Relâcher le frein en pressant la pédale de frein C et en la fixant à l'aide du petit taquet G. (Fig. 14)

TISSAGE:

Pour avancer la pièce, presser légèrement la pédale de frein C et tourner l'ensouple H en même temps. Laisser revenir la pédale à sa position normale et tourner l'ensouple avant jusqu'à ce que la pièce soit tendue. Si la tension est trop forte, peser légèrement sur la pédale jusqu'à ce que la tension désirée soit obtenue. (Fig. 14)

ENTRETIEN:

Voir "OURDIR ET TISSER" à la page 89.

BEAMING:

Release the brake by depressing treadle C and lock it down with catch G. (Fig. 14)

WEAVING:

To advance the warp, depress brake treadle C and turn cloth beam H at the same time. Then release brake treadle C and advance the cloth beam to the next notch in the ratchet gear. If this is too much tension, gently depress the brake treadle until the desired tension is obtained. (Fig. 14)

MAINTENANCE:

See "WARP AND WEAVE", p.87.

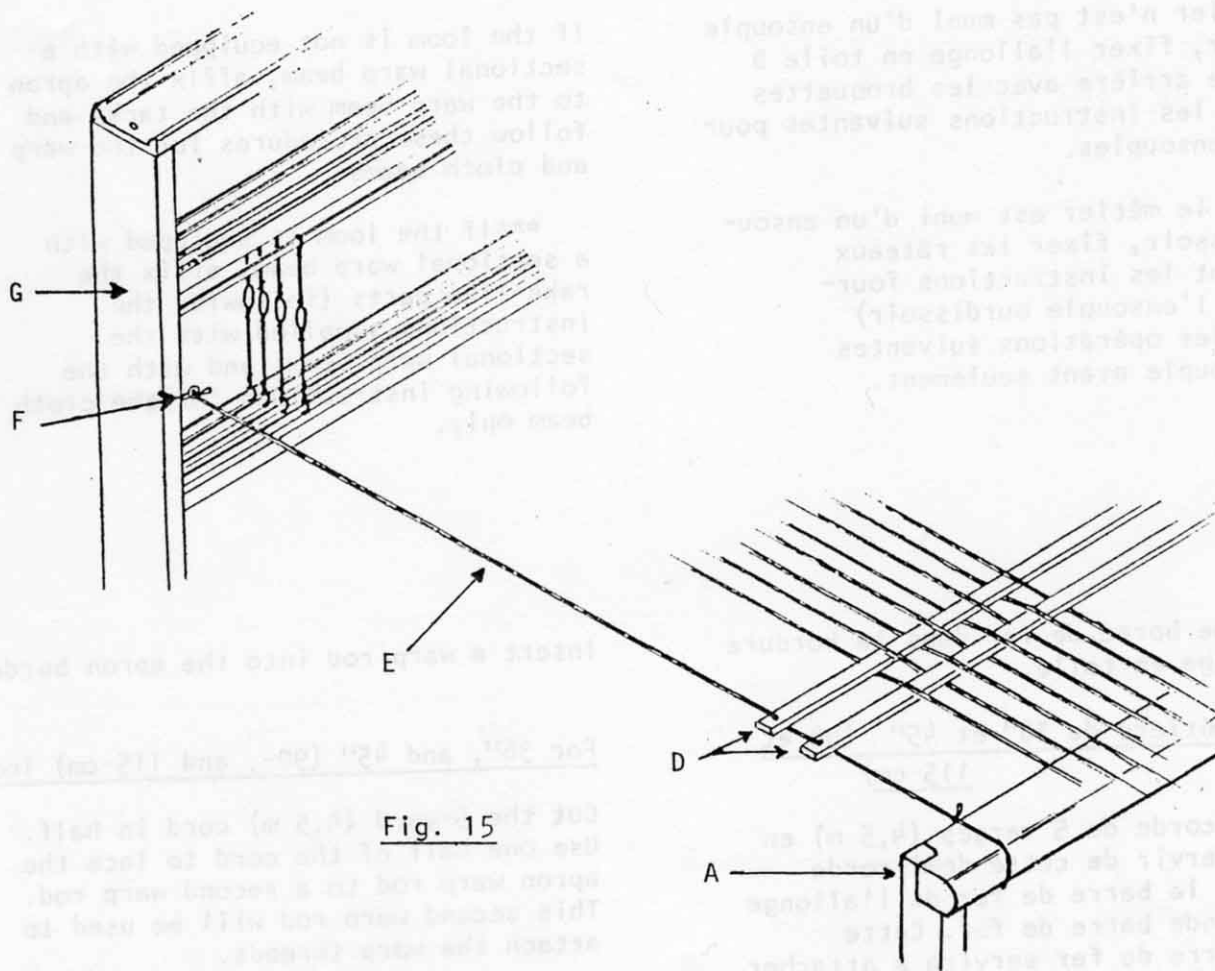


Fig. 15

Fixer les oeillets F aux trous à l'intérieur des montants centre G.

En passant une corde E dans les trous à chaque bout des baguettes d'encroix D et en attachant les extrémités de ces cordes aux oeillets et au porte-fils A, les baguettes d'encroix pourront être maintenues à une hauteur et une distance pratiques pour l'enfilage. (Fig. 15)

Affix screw-eyes F to the holes inside middle posts G.

By passing a string E through the holes at each side of the lease sticks D and by tying these strings to the screw eyes and to the thread beam A, the lease sticks will be held at the right height and distance for easy threading. (Fig. 15)

Si le métier n'est pas muni d'un ensouple ourdissoir, fixer l'allonge en toile à l'ensouple arrière avec les broquettes et suivre les instructions suivantes pour les deux ensouples.

*** Si le métier est muni d'un ensouple ourdissoir, fixer les râteaux (en suivant les instructions fournies avec l'ensouple ourdissoir) et faire les opérations suivantes sur l'ensouple avant seulement.

If the loom is not equipped with a sectional warp beam, affix the apron to the warp beam with the tacks and follow these procedures for the warp and cloth beams.

***If the loom is equipped with a sectional warp beam, affix the rake-like parts (following the instructions supplied with the sectional warp beam) and with the following instructions for the cloth beam only.

Insérer une barre de fer dans la bordure de l'allonge en toile.

Insert a warp rod into the apron border.

Pour les métiers de 36" et 45" (90 et 115 cm)

For 36", and 45" (90-, and 115-cm) looms

Couper la corde de 5 verges (4,5 m) en deux. Se servir de cette demi-corde pour lacer la barre de fer de l'allonge à une seconde barre de fer. Cette seconde barre de fer servira à attacher les fils de chaîne.

Cut the 5-yard (4,5 m) cord in half. Use one half of the cord to lace the apron warp rod to a second warp rod. This second warp rod will be used to attach the warp threads.

Pour les métiers de 60" (150 cm)

For 60" (150-cm) looms

Se servir d'une corde de 5 verges (4,5 m) pour lacer la barre de fer de l'allonge à une seconde barre de fer. Cette seconde barre de fer servira à attacher les fils de chaîne.

Use a 5 yard (4,5 m) cord to lace the apron warp rod to a second warp rod. This second warp rod will be used to attach the warp threads.

(Voir OURDIR ET TISSER, page 58)

(See WARP AND WEAVE, page 56)